COMMISSION REGULATION (EC) No 537/2004

of 23 March 2004

adapting several regulations concerning the market of fresh fruit and vegetables by reason of the accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia to the European Union

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to the Treaty of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, and in particular Article 2(3) thereof,

Having regard to the Act of Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, and in particular Article 57(2) thereof,

Whereas:

(1) Certain technical amendments are necessary in several Commission Regulations of the common organisation of the market in fruit and vegetables in order to carry out the necessary adaptations by reason of the accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia (hereinafter the new Member States) to the European Union.

(2) Article 3(1) of Commission Regulation (EC) No 3223/94 of 21 December 1994 on detailed rules for the application of the import arrangements for fruit and vegetables [1] contains a list of representative markets. This list should include the representative markets of the new Member States.

(3) The Annex to Commission Regulation (EC) No 1168/1999 of 3 June 1999 laying down marketing standards for plums [2] contains a non-exhaustive list of large-fruited varieties. This list should take into account the traditional varieties existing in Estonia, Latvia and Lithuania.

(4) Article 3(2), Article 5(2), (6) and (7) and Article 6(2), (4) and (8) of Commission Regulation (EC) No 1961/2001 of 8 October 2001 laying down detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 2200/96 as regards export refunds on fruit and vegetables [3] contain certain entries in all the languages of the Member States. These provisions should include the language versions of the new Member States.

(5) Article 4(2) and Article 5(2) of Commission Regulation (EC) No 565/2002 of 2 April 2002 establishing the method for managing tariff quotas and introducing a system of certificates of origin for garlic imported from third countries [4] contain certain entries in all the languages of the Member States. These provisions should include the language versions of the new Member States.

(6) Regulations (EC) No 3223/94, (EC) No 1168/1999, (EC) No 1961/2001 and (EC) No 565/2002 should therefore be amended accordingly.

(7) Export refunds do not apply for products delivered to the new Member States after their accession. Therefore, Commission Regulation (EC) No 1176/2002 of 28 June 2002 laying down detailed rules for exports of certain fruit and vegetables and processed fruit and vegetable products to Estonia and amending Regulations (EC) No 1961/2001 and (EC) No 1429/95 should be repealed,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In Article 3 of Regulation (EC) No 3223/94, paragraph 1 is replaced by the following:

'1. the following shall be deemed to be representative markets:

— Belgium and Luxemburg: Brussels,

— Czech Republic: Prague,

— Denmark: Copenhagen,

— Germany: Hamburg, Munich, Frankfurt, Cologne, Berlin,

— Estonia: Tallinn,

— Greece: Athens, Thessaloniki,

— Spain: Madrid, Barcelona, Seville, Bilbao, Zaragoza, Valencia,

[1] OJ L 337, 24.12.1994, p. 66. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 1947/2002 (OJ L 299, 1.11.2002, p. 17).
[2] OJ L 141, 4.6.1999, p. 5. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 46/2003 (OJ L 7, 11.1.2003, p. 61).
[3] OJ L 268, 9.10.2001, p. 8. Regulation amended by Regulation (EC) No 1176/2002 (OJ L 170, 29.6.2002, p. 69).
[4] OJ L 86, 3.4.2002, p. 11.

— France: Paris-Rungis, Marseille, Rouen, Dieppe, Perpignan, Nantes, Bordeaux, Lyon, Toulouse,

— Ireland: Dublin,

— Italy: Milan,

— Cyprus: Nicosia,

— Latvia: Riga,

— Lithuania: Vilnius,

— Hungary: Budapest,

— Malta: Attard,

— Netherlands: Rotterdam,

— Austria: Vienna-Inzersdorf,

— Poland: Ożarów Mazowiecki-Bronisze, Poznań,

— Portugal: Lisbon, Porto,

— Slovenia: Ljubljana,

— Slovakia: Bratislava,

— Finland: Helsinki,

— Sweden: Helsingborg, Stockholm,

— United Kingdom: London.'

Article 2

The Appendix to the Annex to Regulation (EC) No 1168/1999 is replaced by the Annex to this Regulation.

Article 3

Regulation (EC) No 1961/2001 is amended as follows:

1. in Article 3(2), the first subparagraph is replaced by the following:

'Box 20 of licence applications shall contain at least one of the following entries, with the minimum rate of refund sought by the applicant in order to be able to export expressed by a whole number of euro per tonne net weight:

— Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a … [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud

— Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komisí vyšší než nebo rovnající se EUR…/t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti

— Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst … (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato

— Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens … EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)

— Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς … (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης

— Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR …/t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application

— Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt … eurot netotonni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval

— Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à … (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) euros/t net à la date effective de la demande

— Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: … (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.

— Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a … (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda

— Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnį nei … EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną

— Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par … EUR/t tīrsvarā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)

— Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR …/t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni

— Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan … EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimumrestitutie)

— Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej … EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku

— Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a … (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido

— Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej … EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti

— Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako … EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka

— Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään … euroa/nettotonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä

— Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst … (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.

Licence applicants may not apply for a minimum rate higher than the indicative rate plus 50 %.'

2. Article 5 is amended as follows:

(a) paragraph 2 is replaced by the following:

'2. Box 22 of licences shall show at least one of the following entries:

— Restitución válida para … toneladas netas (cantidad para la que se haya expedido el certificado), como máximo

— Subvence platná pro nejvýše … tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)

— Restitutionen gælder for højst … ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)

— Erstattung gültig für höchstens … Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)

— Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο

— Refund valid for not more than … tonnes net (quantity for which licence issued)

— Toetus kehtib maksimaalselt … netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)

— Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum

— A visszatérítés legfeljebb a következő mennnyiségre érvényes: … (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna

— Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette

— Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)

— Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … tonnām tīrsvarā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)

— Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … tunnellata netta (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja)

— Restitutie geldig voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto

— Refundacja ważna dla nie więcej niż … ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)

— Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo

— Náhrada platná pre maximálne … ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)

— Nadomestilo veljavno za največ … ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)

— Tukea myönnetään enintään … nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)

— Bidrag som gäller för högst … ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).'

(b) in paragraph 6, the fourth subparagraph is replaced by the following:

'Where the date on which the term of validity begins is not the same as the date of issue within the meaning of the first subparagraph, it shall be indicated as follows in box 22 of the licence:

— Certificado válido a partir del … (fecha de comienzo del período de validez)

— Licence platná od … (den začátku platnosti)

— Licensen er gyldig fra …(gyldighedsperiodens begyndelse)

— Lizenz gültig ab … (Beginn der Gültigkeitsdauer)

— Πιστοποιητικό ισχύον από … (ημερομηνία έναρξης ισχύος)

— Licence valid from … (date of commencement of validity)

— Litsents kehtib alates … (kehtivuse alguse kuupäev)

— Certificat valable à partir du … (date de début de validité)

— Az engedély a következő dátumtól érvényes: … (az érvényesség kezdetének dátuma)

— Titolo valido dal … (data di decorrenza della validità)

— Licencija galioja nuo … (įsigaliojimo data)

— Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)

— Liċenzja valida minn … (data minn meta tibda l-validità)

— Certificaat geldig vanaf … (datum van begin van de geldigheidsduur)

— Pozwolenie ważne od … (data rozpoczęcia okresu ważności)

— Certificado válido a partir de … (data de início da validade)

— Povolenie platné od … (dátum začiatku platnosti)

— Dovoljenje veljavno od … (datum začetka veljavnosti)

— Todistus voimassa … (voimassaolon alkamispäivä) alkaen

— Licens giltig från … (datum för giltighetstidens början).'

(c) paragraph 7 is replaced by the following:

'7. The refund rate applicable shall be indicated as follows in box 22 of the licence:

— Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de … EUR/t neta

— Licence s náhradou stanovenou předem ve výši … EUR na tunu čisté hmotnosti

— Licens med forudfastsættelse af restitutionen til … EUR/ton netto

— Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von … EUR/t Eigengewicht

— Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε … ευρώ/τόνο καθαρού βάρους

— Licence with refund fixed in advance at EUR …/tonne net

— Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus … eurot netotonni kohta

— Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de … euros/t net

— A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: … euró/nettó tonna

— Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di … EUR/t netta

— Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra … EUR/t neto

— Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju … EUR/t tīrsvarā

— Liċenzja b'rifużjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR …/tunnellata netta

— Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op … EUR/ton netto

— Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości … EUR/t netto

— Certificado com prefixação da restituição à taxa de … EUR/t líquida

— Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške … EUR/t netto

— Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini … EUR/t neto teže

— Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta … euroa/nettotonni

— Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av … euro/ton nettovikt.'

3. Article 6 is amended as follows:

(a) paragraph 2 is replaced by the following:

'2. Licence applications must be accompanied by a copy of the export declaration for the products. The declaration must contain at least one of the following entries:

— Exportación para la que se presentará una solicitud *a posteriori* de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)

— Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)

— Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)

— Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)

— Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα Β)

— Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)

— Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnituseta ekspordilitsentsi (süsteem B)

— Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)

— Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)

— Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)

— Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)

— Uz izvešanu attiecas *a posteriori* pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)

— Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni *a posteriori* għal-liċenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifużjoni (sistema B)

— Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd

— Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)

— Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)

— Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)

— Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)